

ドイツの内密出産制度に学ぶ－新しい母子救済支援の可能性を探る

**Das System der vertraulichen Geburt in Deutschland**

**– neue Möglichkeiten der Hilfe für Mutter und Kind**

2018年8月22日（水）～23日（木）熊本大学くすの木会館

22. bis 23. August 2018 Kusunoki Kaikan, Universität Kumamoto

ドイツでは、赤ちゃんポストや匿名出産を巡る議論を通して、2014年に「内密出産制度」が新たな試みとして導入された。この新制度は、苦境におかれている妊婦の支援と妊娠相談の強化・拡充をはかることと、子どもの自己の出自を知る権利および妊娠と出産を隠さざるを得ない状況におかれている妊婦双方の利益を両立させることを目的としている。この内密出産制度の導入から3年の月日を経て、ドイツ本国では当制度に対する評価調査報告書が2017年に公表された。本制度のメリットと課題、従来の赤ちゃんポストや匿名出産への影響はどのようなものであったのか。それらの考察を通して、日本の現状と議論を鑑み、日本の母子救済支援の一助となり得る可能性を探っていきたい。

Ausgehend von den Erfahrungen mit Babyklappen und anonymen Geburten wurde im Jahr 2014 in Deutschland das neue System einer 'vertraulichen Geburt' eingeführt. Die Zielsetzung dieses neuen Systems ist es, die Hilfen für Schwangere in Notlagen sowie entsprechende Beratungsmöglichkeiten auszubauen. Gleichzeitig zielt es darauf ab, einen Kompromiss zu finden zwischen dem Recht des Kindes auf Kenntnis seiner eigenen Abstammung und den Interessen einer Schwangeren, die sich gezwungen sieht, ihre Schwangerschaft vor ihrem Umfeld zu verbergen. Drei Jahre nach der Einführung der 'vertraulichen Geburt' wurde 2017 eine Evaluation dazu vorgelegt. Welche positiven Effekte konnte die 'vertrauliche Geburt' bewirken und welche Aufgaben stellen sich für die Zukunft? Welche Konsequenzen hat die Einführung der 'vertraulichen Geburt' für die bisherigen Angebote von Babyklappen und anonymer Geburt? Durch die Diskussion dieser Fragen sollen auf diesem Symposium die Möglichkeiten ausgelotet werden, wie diese Erkenntnisse der Situation in Deutschland für zukünftige Entwicklungen in Japan fruchtbar gemacht werden können.

- 【日時】 2018年8月22日（水）13:30～17:30、23日（木）9:30～13:00
- 【場所】 熊本大学黒髪北キャンパス内「くすの木会館」レセプションルーム
- 【対象】 どなたでも
- 【参加費】 無料（事前申し込み不要）
- 【使用言語】 日本語（一部の講演：ドイツ語〔日本語通訳付き〕）
- 【主催】 科学研究費助成事業 基盤研究（C）課題番号：16K02125  
「日独両国の赤ちゃんポストと関連諸問題における出自を知る権利の扱いに関する研究」
- 【問い合わせ先】 熊本大学文学部 トビアス・バウアー tel: 096-342-2455 mail: bauer@kumamoto-u.ac.jp

## プログラム Programm

- 13:30 開会挨拶 Begrüßung 水元豊文（熊本大学文学部長） Toyofumi Mizumoto (Dekan, Literarische Fakultät, Universität Kumamoto)
- 13:35 趣旨説明 Einführung トビアス・バウアー（熊本大学准教授） Tobias Bauer (Assoc. Prof., Universität Kumamoto)

### 第一部 2018年8月22日（水）日独両国における「内密出産」

#### Sektion 1 22. August 2018 Die 'vertrauliche Geburt' in Deutschland und Japan

〈司会：トビアス・バウアー（熊本大学准教授） Diskussionsleitung: Tobias Bauer (Assoc. Prof., Universität Kumamoto)〉

- 13:45 「女性が途方にくれている時：ドイツにおける内密出産－危機からの救いの道」、  
ユーリア・クリーガー（ドイツ連邦家族省課長）  
"Wenn Frauen nicht mehr weiter wissen: Die vertrauliche Geburt in Deutschland – ein Weg aus der Krise", Julia Krieger (Referatsleiterin, Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend)
- 14:45 「内密出産制度の導入および実施の現状－妊娠相談員の経験と一考察」、  
ハイケ・ピンネ（pro familia オッフエンバッハ支部長、妊娠相談員）  
"Implementierung und Umsetzung der vertraulichen Geburt: Praxiserfahrungen und Reflexionen aus Sicht der Schwangerschaftsberatung",  
Heike Pinne (Geschäftsführerin, Schwangerschaftsberaterin, pro familia Offenbach)
- 15:45 休憩 Pause  
  
〈司会：阪本恭子（大阪薬科大学教授）  
Diskussionsleitung: Kyoko Sakamoto (Prof., Pharmazeutische Universität Ōsaka)〉
- 16:00 「日本で内密出産は実現可能か？－似て非なる日独社会？」、  
蓮田健（医療法人聖粒会 慈恵病院副院長）  
"Ist die vertrauliche Geburt in Japan realisierbar? – Die Gesellschaft in Japan und Deutschland – ähnlich aber doch anders?",  
Takeshi Hasuda (stellvertretender Direktor, Jikei-Krankenhaus Kumamoto)
- 16:45 全体討議 Diskussion
- 17:30 第一部終了 Ende

第二部 2018年8月23日(木) 倫理、歴史、法律、福祉、メディアからの視点

Sektion 2 23. August 2018 Perspektiven aus den Bereichen Ethik, Geschichte, Recht,  
Sozialwesen und Medien

〈司会： 床谷文雄 (大阪大学教授)〉

Diskussionsleitung: Fumio Tokotani (Prof., Universität Ōsaka)〉

9:30 「匿名か内密かー ドイツの内密出産法の成立プロセス」、阪本恭子 (大阪薬科大学教授)

"Anonym oder vertraulich? – Der Entstehungsprozess des Gesetzes zur vertraulichen Geburt", Kyoko Sakamoto (Prof., Pharmazeutische Universität Ōsaka)

10:00 「匿名による子どもの委託の諸制度の問題ー 歴史的視点からの一考察」、

トビアス・バウアー (熊本大学准教授)

"Die Problematik aktueller Formen anonymer Kindesabgabe aus historischer Perspektive", Tobias Bauer (Assoc. Prof., Universität Kumamoto)

10:30 「内密出産の法的課題ー 親子法・養子法を中心に」、床谷文雄 (大阪大学教授)

"Rechtliche Fragen der vertraulichen Geburt – unter besonderer Berücksichtigung des Kindschafts- und Adoptionsrechts", Fumio Tokotani (Prof., Universität Ōsaka)

11:00 「〈こうのとりのゆりかご〉 検証報告書からみる子どもの命・人権」、山縣文治 (関西大学教授)

"Leben und Menschenrechte des Kindes – anhand des Berichts der Prüfungskommission zur 'Storchenwiege'", Fumiharu Yamagata (Prof., Universität Kansai)

11:30 「〈赤ちゃんポスト〉 10年の取材から見えたものー 葛藤する女性と子どもの視点から考える  
〈内密出産〉」、山室桃 (NHK 横浜放送局記者)

"Erkenntnisse nach 10 Jahren der Recherche zur 'Babyklappe' – die 'vertrauliche Geburt' aus der Perspektive der Kinder und der Frauen in konflikthaften Situationen", Momo Yamamuro (Journalistin, NHK Yokohama)

12:00 全体討議 Diskussion

13:00 第二部終了、閉会 Ende